

GAZZETTA UFFICIALE

DELLE

COMUNITÀ EUROPEE

31 DICEMBRE 1962

EDIZIONE IN LINGUA ITALIANA

5° ANNO N. 142

SOMMARIO

PARLAMENTO EUROPEO

Bando di concorso generale

<i>Disposizioni comuni ai concorsi di assunzione i cui bandi sono pubblicati dal Parlamento Europeo nella presente « Gazzetta Ufficiale »</i>	2965/62
<i>Bando di concorso n. P.E. 1/C (segretarie stenodattilografe)</i>	2967/62
<i>Bando di concorso n. P.E. 2/C (dattilografe)</i>	2969/62

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

COMMISSIONE

Informazioni

RAPRESENTANZE E MISSIONI PRESSO LA COMUNITÀ

<i>Missioni di paesi terzi</i>	2971/62
--------------------------------------	---------

FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

<i>Firma di due Convenzioni di finanziamento</i>	2972/62
--	---------

19, rue Beaumont, Lussemburgo

Servizio del personale

		FOTOGRAFIA

Scheda d'informazioni

1.	a) Cognome :					
2.	b) Nome :					
3.	c) Indirizzo : Tel. :					
4.	d) Nazionalità di origine : attuale :					
5.	e) Documento d'identità : Passaporto – Carta d'identità N. rilasciato/a il da					
6.	Data e luogo di nascita (Città, Provincia e Stato) :					
7.	Stato civile : celibe (nubile) – coniugato/a – vedovo/a – divorziato/a – separato/a f) <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table> Figli e) Persone a carico :	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5		
8.	Indirizzo e professione dei genitori :					
9.	Persona da avvertire in caso di incidenti :					

a) Per le coniugate, indicare il cognome da nubile.

b) Sottolineare il nome solitamente usato.

c) Ogni cambiamento di indirizzo deve essere segnalato al Servizio del Personale.

d) Se la nazionalità attuale è diversa da quella di origine, indicare modo e data d'acquisizione.

e) Cancellare le voci inutili.

f) Indicare la data di nascita dei figli viventi.

10.

Studi :			
A. Studi universitari			
Università o Istituto	Anni di studio		Diplomi universitari
	dal	al	
B. Studi secondari, primari o tecnici			
Istituti	Anni di studio		Certificati o diplomi
	dal	al	

11. **Pubblicazioni :**12. **Conoscenze linguistiche :**

Lingue	Lingua materna	Letta	Parlata	Scritta	Velocità	
					Stenografia	Dattilografia
Francese						
Italiano						
Olandese						
Tedesco						
Inglese						
Altre lingue						

13. **Genere di impiego richiesto :**

a) Desidera esclusivamente un impiego permanente?

Entro quanto tempo potrebbe entrare in servizio?

b) Qualora accettasse un impiego temporaneo, indichi per quanto tempo sarebbe libero/a e in quale periodo :

c) Attività o impiego richiesto :

14. **Impieghi precedenti :**

Durata		Stipendio mensile	Mansioni esplicate
dal	al		
Nome e indirizzo del datore di lavoro :			

Durata		Stipendio mensile	Mansioni esplicate
dal	al		
Nome e indirizzo del datore di lavoro :			

Durata		Stipendio mensile	Mansioni esplicate
dal	al		
Nome e indirizzo del datore di lavoro :			

Durata		Stipendio mensile	Mansioni esplicate
dal	al		
Nome e indirizzo del datore di lavoro :			

15. Avrebbe difficoltà a che ci mettessimo in contatto col suo precedente datore di lavoro?

16. Servizio militare

Servizio prestato :

Grado :

Obblighi militari :

17. Referenze

Cognome e nome	Indirizzo e telefono	Attività o professione

18. Condanne e sanzioni amministrative :

19. Soggiorni all'estero :

Io sottoscritto/a certifico che le informazioni sopra fornite sono, per quanto mi è noto, veridiche e complete.

Accetto di sottopormi alla visita medica regolamentare richiesta per qualsiasi assunzione.

Data e firma

PARLAMENTO EUROPEO

BANDO DI CONCORSO GENERALE

Lo Statuto dei funzionari delle Comunità e relativi allegati, entrato in vigore il 1° gennaio 1962, prevede che i concorsi d'assunzione siano preceduti da un bando pubblico di concorso che definisce la natura e le condizioni dell'impiego e che viene pubblicato nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee.

Tale disposizione implica che possono essere prese in considerazione solamente le candidature presentate in risposta al bando pubblico per un determinato impiego.

Pertanto, le candidature pervenute alle Istituzioni anteriormente a tale bando, non potranno essere prese automaticamente in considerazione, quali che siano le qualifiche certificate.

Le persone che avessero già presentato la loro candidatura per il servizio delle Istituzioni delle Comunità e desiderassero partecipare ai concorsi di assunzione aperti, sono invitate a presentare nuovamente la loro candidatura al posto, o ai posti, per il quale o per i quali posseggono i titoli e le qualifiche richieste.

DISPOSIZIONI COMUNI AI CONCORSI DI ASSUNZIONE I CUI BANDI
SONO PUBBLICATI DAL PARLAMENTO EUROPEO NELLA PRESENTE
« GAZZETTA UFFICIALE »

I. Requisiti generali cui devono soddisfare i candidati

Per poter accedere ad un impiego presso una delle Istituzioni delle Comunità Europee, i candidati devono soddisfare alle condizioni in appresso specificate conformemente alle disposizioni dell'articolo 28 dello Statuto dei funzionari delle Comunità, il quale precisa:

« Per la nomina a funzionario, occorre possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadino di uno degli Stati membri delle Comunità, salvo deroga concessa dall'autorità che ha il potere di nomina, e godere dei diritti politici ⁽¹⁾;
- b) essere in regola con le leggi applicabili in materia di obblighi militari;
- c) offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere;
- d) aver sostenuto, fatte salve le disposizioni dell'articolo 29, paragrafo 2, un concorso per titoli o per esami o per titoli ed esami, alle condizioni previste dall'allegato III;
- e) essere fisicamente idoneo all'esercizio delle funzioni;
- f) avere una conoscenza approfondita di una delle lingue delle Comunità ⁽²⁾ e una conoscenza soddisfacente di un'altra lingua delle Comunità nella misura necessaria alle funzioni da svolgere. »

II. Procedura

La procedura per i concorsi di assunzione è stabilita dall'allegato III dello Statuto dei funzionari delle Comunità nel modo seguente:

- i candidati devono riempire un formulario stabilito dall'autorità che ha il potere di nomina; ad essi può venir richiesto qualsiasi documento od informazione complementare;
- per ogni concorso, l'autorità che ha il potere di nomina designa una commissione giudicatrice;
- compiuto l'esame dei fascicoli, viene stabilito l'elenco dei candidati che soddisfino alle condizioni fissate dal bando di concorso;
- la commissione giudicatrice procede successivamente all'esame dei candidati che figurano nell'elenco;
- nei concorsi per esami, tutti i candidati iscritti nell'elenco sono ammessi alle prove d'esame;
- nei concorsi per titoli, la commissione giudicatrice, dopo avere stabilito i criteri di valutazione dei titoli dei candidati, procede all'esame di detti titoli;
- nel caso di concorsi misti, per titoli ed esami, la commissione giudicatrice stabilisce quali fra i candidati che figurano nell'elenco sono ammessi alle prove d'esame definitive.

⁽¹⁾ Attualmente, gli Stati membri sono:

- la Repubblica federale di Germania
- il Belgio
- la Francia
- l'Italia
- il Lussemburgo
- i Paesi Bassi

⁽²⁾ Le lingue ufficiali delle Comunità sono attualmente: il tedesco, il francese, l'italiano e l'olandese.

I lavori della Commissione giudicatrice sono segreti.

Al termine dei suoi lavori, la commissione giudicatrice stabilisce l'elenco dei candidati idonei alle funzioni corrispondenti ai posti da coprire. Tale elenco, che deve comprendere, possibilmente, un numero di candidati almeno doppio di quello dei posti da coprire, viene sottoposto all'autorità investita del potere di nomina, la quale designa il candidato o i candidati da assumere.

III. Periodo di prova

Ogni agente, eccezion fatta per quelli dei gradi A 1 e A 2, è tenuto ad effettuare un periodo di prova di 6 mesi prima di poter essere nominato in ruolo dall'autorità che ha il potere di nomina.

IV. Retribuzione, assegni e principali benefici sociali

L'agente beneficia:

1. di uno stipendio base;
2. se del caso, di un'indennità di dislocazione pari al 16 % dello stipendio base;
3. se del caso, di un assegno di capo famiglia pari al 5 % dello stipendio base e di un assegno di 1 000,— fr. b. mensili per ogni figlio a carico;
4. dell'iscrizione alla Cassa Malattia dell'Istituzione;
5. dell'assicurazione contro i rischi di malattie professionali ed i rischi di infortuni;
6. di un regime di pensioni.

V. Imposta

L'agente è soggetto ad un'imposta, riscossa a beneficio delle Comunità, alle condizioni e secondo la procedura fissata nel regolamento pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* del 14 giugno 1962, pag. 1461 e segg.

BANDO DI CONCORSO N. P.E. 1/C

È indetto un concorso generale, al fine di costituire una riserva di personale, per l'assunzione di

questi gradi che sono o si renderanno disponibili o verranno istituiti entro il 31 dicembre 1963.

SEGRETARIE STENODATTOLOGRAFE

la cui carriera corrisponde ai gradi 3 e 2 della categoria C. L'elenco di riserva per future assunzioni è destinato a coprire i posti di questa categoria e di

I. Natura delle mansioni

- provvedere a tutti i lavori di segreteria;
- dattilografia (almeno in due lingue delle Comunità);

— stenografia (almeno in una lingua delle Comunità).

II. Trattamento economico

Lo stipendio base mensile sarà fissato tra 9.150 e 12.000 fr. b., da cui sarà detratta l'imposta comunitaria. Esso sarà integrato, se del caso, con gli assegni e le indennità previsti dallo Statuto dei funzionari delle Comunità (cfr. «Disposizioni comuni», pag. 2965/62).

III. Concorso

Il concorso avverrà per esami.

Saranno ammessi a parteciparvi i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

1. Titoli o diplomi richiesti o pratica professionale:

- a) titoli o diplomi: studi medi, commerciali, tecnici o professionali oppure esperienza equivalente;
- b) pratica professionale: almeno un anno di pratica.

2. Età minima: 18 anni al 1° gennaio 1963; età massima: 40 anni al 1° gennaio 1963.

Questi limiti di età non si applicano agli agenti già in servizio presso le Istituzioni europee.

3. Conoscenze linguistiche:

Conoscenza approfondita di una delle lingue ufficiali delle Comunità (tedesco, francese, italiano e olandese) e conoscenza soddisfacente di un'altra di queste lingue. La conoscenza dell'inglese verrà presa in considerazione.

4. Essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 28 dello Statuto dei funzionari delle Comunità e all'allegato III di tale Statuto, riportati sotto la rubrica «Disposizioni comuni» della presente Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee.

IV. Prove d'esame

— Prove obbligatorie:

Prima prova obbligatoria:

copiatura dattilografica:

- a) di una lettera manoscritta nella lingua scelta dal candidato, di circa 150 parole, in dieci minuti;

- b) di una pagina di testo dattiloscritto nella stessa lingua, contenente una tabella con dati numerici, in 20 minuti;

Seconda prova obbligatoria:

stenografare, per la durata di tre minuti, alla velocità media di 90 parole o 160 sillabe al minuto, un testo dettato nella stessa lingua e trascriverlo a macchina in 25 minuti.

Terza prova obbligatoria:

copiatura, in 45 minuti, di una minuta dattiloscritta di 3 pagine con correzioni a mano (nella lingua scelta dal candidato).

Quarta prova obbligatoria:

trascrizione diretta a macchina di un testo dettato in una seconda lingua delle Comunità o nella lingua inglese, a scelta del candidato.

Quinta prova obbligatoria:

breve composizione nella lingua materna su un argomento semplice, partendo da elementi che verranno forniti.

— Prove facoltative:

- a) stenografia di un testo dettato, a scelta del candidato, in una seconda ed eventualmente in una terza lingua delle Comunità o nella lingua inglese per la durata di 3 minuti alla velocità media di 66 parole o 120 sillabe al minuto, e trascrizione a macchina in 25 minuti;
- b) trascrizione diretta a macchina di un testo dettato, a scelta del candidato, in una terza lingua delle Comunità o nella lingua inglese.

Nella domanda di partecipazione al concorso i candidati dovranno precisare se desiderano sostenere ambedue le prove facoltative o soltanto una di esse, indicando la lingua o le lingue scelte.

V. Punteggio degli esami

— Prove obbligatorie: la prima, la seconda e la terza prova riceveranno da 0 a 20 punti; la quarta e la quinta prova riceveranno da 0 a 10 punti.

— Prove facoltative: riceveranno, per ogni lingua, da 0 a 10 punti.

Ai fini della graduatoria, si terrà conto soltanto della parte del voto che supera 5, ottenuto in ognuna delle prove facoltative, purché il totale dei punti ottenuti nelle prove obbligatorie raggiunga almeno la metà (40) del totale possibile dei punti.

Le domande di partecipazione al concorso, corredate della scheda personale inclusa nella presente Gaz-

zetta, dovranno essere inviate per lettera raccomandata entro il 1° febbraio 1963 (farà fede il timbro dell'ufficio postale) al Direttore dell'Amministrazione del Parlamento Europeo, 19, Rue Beaumont, Lussemburgo.

I documenti giustificativi relativi ai titoli o diplomi richiesti potranno essere inviati separatamente all'indirizzo succitato non oltre il 15 febbraio 1963.

Tali documenti dovranno essere forniti in copia certificata conforme all'originale; i documenti trasmessi per la costituzione dei fascicoli di candidatura non potranno in nessun caso essere restituiti (saranno accettate fotocopie soltanto se munite della formula, non fotocopiata, che le certifica conformi all'originale).

Per quanto riguarda i titoli o diplomi di studio, si raccomanda di produrre unicamente copia del titolo corrispondente al massimo livello di studi raggiunto.

Le candidature saranno prese in considerazione solo se presentate conformemente alle norme sopra indicate. Si informano i candidati che, ai fini della costituzione del loro fascicolo, essi non potranno far riferimento a documenti o schede personali già presentati in occasione di precedenti candidature.

Ai candidati ammessi dalla commissione esaminatrice a partecipare al concorso saranno rimborsate le spese di viaggio alle condizioni precisate nella lettera di convocazione.

I candidati saranno informati, ciascuno per quanto lo riguarda, dei risultati del concorso.

BANDO DI CONCORSO N. P.E. 2/C

È bandito un concorso generale, al fine di costituire una riserva di agenti, per l'assunzione di

b) pratica professionale: un anno almeno di pratica.

DATTILOGRAFE

la cui carriera corrisponde al grado 5 e 4 della categoria C. L'elenco di riserva per future assunzioni è destinato a coprire, nella categoria e nel grado, i posti attualmente vacanti o che si renderanno vacanti e quelli che verranno istituiti entro il 31 dicembre 1963.

2. *Età minima*: 18 anni al 1° gennaio 1963;
età massima: 35 anni al 1° gennaio 1963.

Questi limiti di età non sono applicabili agli agenti già in servizio presso le Istituzioni europee.

I. Natura delle mansioni

Dattilografia.

3. *Conoscenze linguistiche*:

Conoscenza approfondita di una delle lingue ufficiali delle Comunità (tedesco, francese, italiano e olandese) e soddisfacente conoscenza di un'altra di queste lingue. La conoscenza dell'inglese sarà presa in considerazione.

II. Trattamento economico

Lo stipendio base mensile sarà fissato tra 7.050 e 8.950 fr. b. dai quali sarà dedotta l'imposta comunitaria. Esso verrà aumentato, se del caso, con gli assegni e le indennità previsti dallo Statuto dei funzionari delle Comunità (cfr. «Disposizioni comuni» pag. 2965/62).

4. Essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 28 dello Statuto dei funzionari delle Comunità e all'allegato III di tale Statuto, riportati sotto la rubrica «Disposizioni comuni» del presente numero della *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee*.

III. Concorso

Il concorso avverrà per esami.

Saranno ammessi agli esami soltanto i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

IV. Natura degli esami

— Esami obbligatori:

Primo esame obbligatorio:

copiatura dattilografica, in 40 minuti, di un brogliaccio dattilografato, nella lingua scelta dal candidato e di due pagine con correzioni a mano;

Secondo esame obbligatorio:

copiatura dattilografica di una pagina di testo già dattilografato, in un tempo massimo di 12 minuti (il tempo sarà controllato);

1. *Titoli o diplomi richiesti o pratica professionale*:

a) titoli o diplomi: studi medi, commerciali, tecnici, professionali o esperienza equivalente;

Terzo esame obbligatorio:

copiatura dattilografica, in 25 minuti, di una lettera contenente una tabella con dati numerici;

Quarto esame obbligatorio:

esame di ortografia mediante copiatura di un dettato manoscritto nella lingua materna del candidato.

— Esami facoltativi:

- a) stenografia di un testo dettato, a scelta del candidato, in una prima e, eventualmente, seconda o terza lingua della Comunità o in inglese, per la durata di 3 minuti, alla velocità media di 66 parole o 120 sillabe al minuto, e copiatura dattilografica di detto testo in 30 minuti;
- b) dettato manoscritto, a scelta del candidato, in una seconda ed eventualmente terza lingua della Comunità, o in inglese, di un testo di 20 righe (durata massima del dettato: 8 minuti) e copiatura di tale testo in 20 minuti.

Nella domanda di partecipazione al concorso i candidati dovranno precisare se desiderino sostenere gli esami facoltativi, od uno soltanto di tali esami, ed indicare in quale (i) lingua (e).

V. Punteggio degli esami

- Esami obbligatori: il primo, secondo e terzo, nonché quarto esame riceveranno da 0 a 20 punti.
- Esami facoltativi: gli esami facoltativi riceveranno, per ogni lingua, da 0 a 10 punti.

Per la classifica finale si terrà conto soltanto della parte del voto che supera 5, ottenuto in ognuno degli esami facoltativi, purchè il totale dei voti ottenuti negli esami obbligatori raggiunga almeno la metà (40) del totale possibile dei punti.

I candidati sono pregati di inviare, con lettera raccomandata, entro e non oltre il 1° febbraio 1963 (data del timbro postale), la loro domanda e la scheda informativa acclusa alla presente Gazzetta al Direttore dell'Amministrazione del Parlamento Europeo, 19, rue Beaumont, Lussemburgo.

I documenti giustificativi riferentisi ai titoli o diplomi richiesti possono essere inviati separatamente all'indirizzo sopra indicato entro e non oltre il 15 febbraio 1963.

Tali documenti devono essere forniti in copia autenticata conforme ai documenti originali; i documenti trasmessi per la costituzione dei fascicoli di candidatura non possono in alcun caso essere restituiti (le fotocopie saranno accettate soltanto se munite della formula, non fotocopiata, che le dichiara conformi all'originale).

Per quanto riguarda i titoli o i diplomi di studio, si raccomanda di produrre unicamente copia del titolo corrispondente al massimo livello di studi raggiunto.

Le candidature verranno prese in considerazione soltanto se presentate conformemente alle norme sopra indicate. Si porta a conoscenza dei candidati che, ai fini della costituzione del loro fascicolo di candidatura, essi non potranno fare riferimento a documenti o schede personali già depositati in occasione della presentazione di precedenti candidature.

Ai candidati che la Commissione esaminatrice riterrà idonei a partecipare al concorso verranno rimborsate le spese di trasferta alle condizioni precisate nella lettera di convocazione. I candidati verranno informati, ciascuno per quanto lo riguarda, dei risultati del concorso.

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

COMMISSIONE

INFORMAZIONI

RAPPRESENTANZE E MISSIONI PRESSO LA COMUNITA'

Missioni di paesi terzi

Walter Hallstein, Presidente della Commissione della Comunità Economica Europea, ha ricevuto il venerdì 14 dicembre 1962, S. E. l'Ambasciatore Don Guillermo Arguedas Perez che gli ha presentato le credenziali che lo accreditano in qualità di Capo della Missione del Costarica presso la Comunità Economica Europea.

Walter Hallstein, Presidente della Commissione della Comunità Economica Europea, ha ricevuto il venerdì 14 dicembre 1962, l'Ambasciatore S. A. S. Principe Vongsamahip Jayankura che gli ha presentato le credenziali che lo accreditano in qualità di Capo della Missione reale della Tailandia presso la Comunità Economica Europea.

FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

Firma di due Convenzioni di finanziamento

In data 18 dicembre 1962, è stata firmata la Convenzione di finanziamento n. 154/F/CA/E-S tra la Comunità Economica Europea e la Repubblica federale del Cameroun. Tale Convenzione comprende il progetto di carattere sociale e i due progetti di carattere economico seguenti:

- Progetto n. 11.22.208:* Costruzione di scuole elementari e ampliamento del Collegio di N'Gaoundéré (n. di protocollo F/CA/40/62) (progetto sociale).
- Progetto n. 12.22.214:* Ponte per l'attraversamento del Bénoué a Garoua (n. di protocollo F/CA/42/62) (progetto economico).
- Progetto n. 12.22.215:* Ponte stradale e ferroviario sul fiume Mungo (n. di protocollo F/CA/47/62) (progetto economico)

con stanziamento provvisorio totale di 2.121.000.000 franchi C.F.A., come comunicato nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 74 in data 11 agosto 1962 (progetto n. 11.22.208) e nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 124 in data 28 novembre 1962 (progetti n. 12.22.214 e n. 12.22.215).

In data 18 dicembre 1962, è stata firmata la Convenzione di finanziamento n. 169/F/SN/E-S tra la Comunità Economica Europea e la Repubblica del Mali. Tale Convenzione comprende il progetto di carattere sociale e i due progetti di carattere economico seguenti:

- Progetto n. 11.21.314:* Liceo e Scuola normale di Bamako- lavori - (n. di protocollo F/SN/47/62) (progetto sociale).
- Progetto n. 12.21.307:* Strada Ségou - Bla-San (n. di protocollo F/SN/35c/61) (progetto economico).
- Progetto n. 12.21.308:* Ponte sul fiume Bani (n. di protocollo F/SN/44/62) (progetto economico)

con stanziamento provvisorio totale di 3.260.000.000 franchi malesi come comunicato nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 118 in data 15 novembre 1962 (progetto n. 11.21.314) e nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 125 in data 30 novembre 1962 (progetti n. 12.21.307 e n. 12.21.308).
